

## EJERCICIOS AUTOEVALUABLES TEMA 12: LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

### A) VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

1. Explica el significado de los enunciados y razona a qué se debería su diferencia respecto a la lengua estándar actual.

- *Dijo que se cranea hacer la prueba dos veces al año para que los cabros se relajen.* (fragmento de un diario chileno)
- **Sempronio.**— ¡Qué espacio lleva la barbuda! ¡Menos sosiego traían sus pies a la venida! A dineros pagados, brazos quebrados. ¡Ce, señora Celestina, poco has agujado! (Fragmento de La Celestina, siglo XV).

2. Identifica a qué variedad pertenecen los siguientes textos y señala qué ciencia los estudia:

1. ¡Que te quiten lo bailao! ¡Bacalao, que t'as disfrazao!
2. Esa casería carese de interé.
3. Por todas essas tierras ivan los mandados que el Campeador Mio Çid allí avié poblado...
4. Todo el texto impreso en tipo redondo proviene de la mano del copista.

### B) VARIACIÓN DIATÓPICA

3. Haz un esquema de las lenguas y dialectos de España.

4. Lee el siguiente fragmento transcrito de un texto oral andaluz y anota sus peculiaridades: *Dise tu pare que vengah a casa de una vé, que te ehtamoh ehperando.*

5. Identifica los rasgos del español de América en los siguientes enunciados: *Vos cantás todos los días. Arregla las cosas bonito. Adiosito, mi niño. Se armó un mitote. Tomaré un matecito. Es una china.*

### C) VARIACIÓN DIACRÓNICA

6. Señala los rasgos de los distintos momentos históricos en los textos siguientes:

**Alfonso X (siglo XIII): Libro de Acedrex**

*Las avantaías de los trebeios que han los unos sobre los otros, son grandes: ca el rey es acotado en guisa que puede tomar a todos, e ninguno non puede tomar a él. E esto es a semeianza del rey que puede facer iusticia en todos los que la merecieren, mas por eso non debe poner la mano ninguno en él pora prenderle nin ferirle nin matarle, aunque el fiero, prenda o mate.*

### **Juan de Valdés (siglo XVI): *Diálogo de la lengua***

*Valdés.— ¿Qué es lo que queréis?*

*Marcio.— Que nos digáis lo que observáis y guardáis acerca del escribir y hablar en vuestro romance castellano quanto al estilo.*

*Valdés.— Para deciros la verdad, muy pocas cosas observo, porque el estilo que tengo me es natural, y sin afetación ninguna escribo como hablo, solamente tengo cuidado de usar de vocablos que signifiquen bien lo que quiero decir, y dígolo quanto más llanamente me es posible, porque a mi parecer en ninguna lengua está bien el afetación. Quanto al hacer diferencia en el alçar o abaxar el estilo, según lo que escribo, o a quien escribo, guardo lo mesmo que guardáis vosotros en el latín.*

### **Diego de Torres Villarroel (siglo XVIII): *Vida, ascendencia, crianza y aventuras***

*Soy regularmente apacible, de trato sosegado, humilde con los superiores, afable con los pequeños y, las más veces, desahogado con los iguales. En las conversaciones hablo poco, quedo y moderado, y nunca tuve valor para meterme a gracioso, aunque he sentido bullir en mi cabeza los equívocos, los apodos y otras sales con que sazonan los más políticos sus pláticas*

## **D) VARIACIÓN DIASTRÁTICA**

### **7. Lee la siguiente definición de Francisco Umbral, que pertenece al *Diccionario Cheli*, y contesta las cuestiones:**

**demasié.** La utilización pintoresca e irregular de extranjerismos ha formado parte, siempre, de todo argot. Está entre la ironía y la ignorancia del idioma maltratado. Supone una burla, claro, de las clases que por esnobismo meten palabras francesas o inglesas en la conversación. Pero demasié, en el cheli, riza el rizo y alcanza su manierismo (manierismo es el cuidado excesivo de un detalle, con abandono del conjunto), cuando retorna al castellano:

— Lo tuyo es demasiado, tron.

O “como demasiado”, mediante ese “como” matizador y snob que aportó Pío Baroja, que se creía anti-snob, al coloquialismo elegante madrileño:

— Valle-Inclán era *como* muy aparatoso

**a) ¿Qué posee todo argot, según Umbral? ¿Con qué fin? El término *demasié*, ¿para qué se utiliza?**

**b) Umbral aprovecha para realizar una crítica a una expresión que se utiliza mucho, ¿de qué expresión se trata? ¿Qué crítica realiza?**

**8. Identifica los rasgos del nivel vulgar en este texto de *Tiempo de silencio*, Luis Martín Santos. 1961**

*¿Qué se había creído? Que yo me iba a amolar y a cargar con el crío. Ella, "que es tuyo", "que es tuyo". Y yo ya sabía que había estao con otros. Aunque fuera mío. ¿Y qué? Como si no hubiera estao con otros. Ya sabía yo que había estao con otros. Y ella, que era para mí, que era mío. Se lo tenía creído desde que le pinché al Guapo. Estaba el Guapo como si tal.*

*Todos le tenían miedo. Yo también sin la navaja. Sabía que ella andaba conmigo y allí delante empieza a tocarla los achucháis.*

*Ella, la muy zorra, poniendo cara de susto y mirando para mí. Sabía que yo estaba sin el corte. Me cago en el corazón de su madre, la muy zorra. Y luego "que es tuyo", "que es tuyo". Ya sé yo que es mío. Pero a mí qué. No me voy a amolar y a cargar con el crío. Que hubiera tenido cuidao la muy zorra. ¿Qué se habrá creído? Todo porque le pinché al Guapo se lo tenía creído.*

*¿Para qué anduvo con otros la muy zorra? Y ella "que no", "que no", que sólo conmigo. Pero ya no estaba estrecha cuando estuve con ella y me dije "Tate, Cartucho, aquí ha habido tomate" [...] Esta já esta chocha por mi menda. Me hastían esos que hablan caliente como si por hablar así ya no se les pudiera pinchar...*

**E) VARIACIÓN DIAFÁSICA**

**9. Para demostrar tu competencia comunicativa adscribe uno de los adjetivos siguientes: alusivo, ceremonioso, correcto, familiar, amistoso, grosero, a la situación comunicativa concreta, una comida (+formal o +informal), en la que podrían pronunciarse los siguientes enunciados:**

- a. ¿Me haría el favor de pasarme la jarra de agua?
- b. Perdona, me pasaría usted la jarra de agua, por favor.
- c. Dame la jarra.
- d. Por favor, pásame la jarra.
- e. ¡El agua!
- f. A mí, la verdad es que lo que mejor me sienta es el agua.

**10. Analiza los rasgos más representativos del registro coloquial que aparecen en el siguiente fragmento de *Bajarse al moro*, de José Luis Alonso de Santos:**

**DOÑA ANTONIA.** Un café a la una, qué desbarajuste. *(A su hijo, alcanzándole en la puerta)* Toma el bocadillo, y estírate la camisa. *(Le da el bocadillo y le coloca la ropa)* Que vas hecho un cuadro.

**ALBERTO.** ¡Vale! ¡Vale! Hasta luego.

*(Sale y cierran la puerta. Se oyen las risas perdiéndose escaleras abajo entre ruidos que indican que siguen jugando a golpearse como dos críos. Quedan en escena las dos chicas y DOÑA ANTONIA, mirándose sin saber qué decirse.)*

**DOÑA ANTONIA.** *(Suspirando)* ¡Ay, Dios mío! ¡Qué hijos éstos!

**ELENA.** ¿Tiene usted más? ¿Más hijos?

**DOÑA ANTONIA.** Te parece poco con este bala perdida. Anda, dadme una copa de coñac si tenéis por ahí, a ver si se me quita el disgusto que tengo.

**CHUSA.** Se acabó usted el último día la botella. Sólo hay té. ¿Quiere té?

**DOÑA ANTONIA.** ¿Té? Quitaa, quita. Yo sólo tomo té cuando me duele la tripa. ¿Y tú quién eres? No te conocía.

**ELENA.** Es que soy nueva. Soy Elena. Mucho gusto.

**11. Describe la lengua funcional que un alumno gallego trataría de usar cuando se dirige a su tutor.**

## EJERCICIOS AUTOEVALUABLES TEMA 12: LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA SOLUCIONARIO

### VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

**1. Explica el significado de los enunciados y razona a qué se debería su diferencia respecto a la lengua estándar actual.**

- *Dijo que se piensa hacer la prueba dos veces al año para que los jóvenes se relajen.*

- **Sempronio.** *¡Qué lentitud lleva la barbuda! ¡Menos sosiego traían sus pies cuando venía! A dineros pagados, brazos quebrados. ¡Ce, señora Celestina, poco has corrido!*

Debes percibir que en el primer caso sólo se aprecian cambios respecto al uso de distinto léxico: *cranea* por *piensa* y *cabros* por *chavales* o *jóvenes*. Es un fragmento de un diario, concretamente de la sección de sociedad. Forma parte de un artículo sobre las repercusiones de la prueba de entrada a la Universidad para diferentes jóvenes.

En cuanto al segundo enunciado, observamos también diferencia en cuanto al uso y significado de dos palabras: *espacio* por *lentitud* y *aguijado* por *corrido*. Además, se aprecia una complejidad de registros propia de esta obra literaria del siglo XV.

**2. Identifica a qué variedad pertenecen los siguientes textos y señala qué ciencia los estudia:**

1. *¡Que te quiten lo bailao! ¡Bacalao, que t'as disfrazao!*

Pertenece a la variedad social. Se trata de un texto con abundantes vulgarismos. Lo estudiaría la Sociolingüística.

2. *Esa casería carese de interé.*

Pertenece a la variedad de lugar. Es un texto dialectal. Lo estudiaría la Dialectología.

3. *Por todas essas tierras ivan los mandados  
que el Campeador Mio Çid allí avié poblado...*

Pertenece a la variedad histórica. Fragmento del *Poema de Mio Cid*. Sus características lingüísticas las estudiaría la Gramática histórica.

4. *Todo el texto impreso en tipo redondo proviene de la mano del copista.*

Pertenece a la variedad funcional. Se trata de un texto escrito, que pertenece a un registro elaborado o formal. Podrá ser estudiado como lenguaje humanístico o como lenguaje periodístico...

## VARIACIÓN DIATÓPICA

### 3. Haz un esquema de las lenguas y dialectos de España.

LENGUAS		DIALECTOS
Románicas	Castellano	Canario Andaluz Extremeño
	Catalán	Valenciano (con rango de lengua según su Estatuto) Balear
	Gallego	
No románica	Euskera	

### 4. Lee el siguiente fragmento transcrito de un texto oral andaluz y anota sus peculiaridades: *Dise tu pare que vengah a casa de una vé, que te ehtamoh ehperando.*

- Seseo (*dise*).
- Relajación de grupos consonánticos (*pare*)
- Relajación de consonantes al final de palabra (*vé*).
- Pérdida o aspiración de la s implosiva (*vengah, ehtamoh, ehperando*)

### 5. Identifica los rasgos del español de América en los siguientes enunciados: *Vos cantás todos los días. Arregla las cosas bonito. Adiosito, mi niño. Se armó un mitote. Tomaré un matecito. Es una china.*

- *Vos cantás todos los días.* (Voseo)
- *Arregla las cosas bonito.* (Adverbialización del adjetivo)
- *Adiosito, mi niño.* (Uso de diminutivo con términos que no admiten esa derivación, con el fin de dotar de afectividad las palabras)
- *Se armó un mitote.* (Se armó alboroto)
- *Tomaré un matecito.* (Mate: infusión bebida como té)
- *Es una china.* (Mujer india o mestiza)

## VARIACIÓN DIACRÓNICA

### 6. Señala los rasgos de los distintos momentos históricos en los textos siguientes:

**a) Alfonso X.** En el texto del siglo XIII, se observan las características del castellano de la Edad Media. Citaremos algunas:

- Oscilación entre i / j: *avantaías, trebeios*.
- Conservación de la f- inicial: *facer, ferirle*.
- Uso de las conjunciones *ca* y *e* (*ca* es la solución castellana, que luego se sustituirá por *pues*).
- Verbo haber con el significado de *tener*.

### **b) Juan de Valdés (siglo XVI)**

Texto del siglo XVI, en el que se aprecia el ideal renacentista de la naturalidad. Además del interés por la dignidad de las lenguas vernáculas, en este caso el castellano. Citaremos alguna característica:

- Uso de la grafía “q” para el fonema velar, oclusivo, sordo: *quanto*.
- Oscilación en las grafías “v”, “b” y “u”: *escrivo*.
- Uso de la ç: *alçar*.
- Oscilación entre e / i: *mesmo*.

### **c) Diego de Torres Villarroel (siglo XVIII)**

En el siglo XVIII, las oscilaciones que apreciábamos en épocas anteriores ya no existen. Se unifican los criterios en cuanto al uso de la “c” y la “z”, de “b”, “u” y “v”, como los actuales. Desaparece la “ç” y la grafía “x” para el fonema velar fricativo sordo.

## **VARIACIÓN DIASTRÁTICA**

**7. Lee la siguiente definición de Francisco Umbral, que pertenece al *Diccionario Cheli*, y contesta las cuestiones:**

**a) ¿Qué posee todo argot, según Umbral? ¿Con qué fin? El término *demasié*, ¿para qué se utiliza?**

Todo argot utiliza extranjerismos modificados, como burla de los que los utilizan por aparentar. El término *demasié* es un afrancesamiento de *demasiado*. Se utiliza para calificar algo extraordinario.

**b) Umbral aprovecha para realizar una crítica a una expresión que se utiliza mucho, ¿de qué expresión se trata? ¿Qué crítica realiza?**

Umbral critica “como demasiado”, expresión a la que atribuye un nacimiento barojiano. Indica Umbral que Baroja se creía anti-snob y, sin embargo, creó un término utilizado sobre todo por esas personas que quieren aparentar un conocimiento o una posición social que no tienen

**8. Identifica los rasgos del nivel vulgar en este texto de *Tiempo de silencio*, Luis Martín Santos. 1961**

Se trata de un monólogo de un individuo, llamado Cartucho, cuya forma de hablar (pensar) refleja un nivel cultural y social ínfimos, y lo primero que se percibe es una repetición de los rasgos del nivel vulgar:

- Desde el punto de vista fonético, observamos la relajación y pérdida de las consonantes de los participios: *estao*, *cuidao*...
- Desde el punto de vista morfosintáctico:
  - Abundan las oraciones simples.
  - Hay elipsis del verbo: *Y ella, que era para mí, que era mío*.



- Desde el punto de vista léxico.
  - Abundan las repeticiones (estao /estao, que /que, yo ya sabía /yo ya sabía, zorra /zorra), etc.
  - Uso de vulgarismos: amolar, cargar con, pinché, achucháis, zorra, ja, chocha... que incluso se pueden considerar términos de argot.
  - Empleo de frases hechas: Tate, Cartucho, aquí ha habido tomate.

## VARIACIÓN DIAFÁSICA

9. Para demostrar tu competencia comunicativa adscribe uno de los adjetivos siguientes: **alusivo, ceremonioso, correcto, familiar, amistoso, grosero**, a la situación comunicativa concreta, una comida (+formal o +informal), en la que podrían pronunciarse los siguientes enunciados:

ENUNCIADO	ADJETIVO	SITUACIÓN
¿Me haría el favor de pasarme la jarra de agua?	correcto	+ formal
Perdone, me pasaría usted la jarra de agua, por favor.	ceremonioso	+ formal
Dame la jarra.	familiar	+ informal
Por favor, pásame la jarra.	amistoso	+ informal
¡El agua!	grosero	+ informal
A mí, la verdad es que lo que mejor me sienta es el agua	alusivo	+ formal

10. Analiza los rasgos más representativos del registro coloquial que aparecen en el siguiente fragmento de *Bajarse al moro*, de José Luis Alonso de Santos:

Ejemplos de algunos de los rasgos propios del lenguaje coloquial que aparecen en el fragmento de *Bajarse al moro*:

- Presencia de vocativos y elementos apelativos: *¿Y tú quién eres? Toma el bocadillo y estírate la camisa, ¿Tiene usted más... ¿Quiere té?...*
- Presencia de elementos intensificadores de la afectividad: *¡Ay, Dios mío! ¡Qué hijos estos!* También el diminutivo de Chusa remite al registro coloquial.
- Uso de pronombres y adverbios deícticos que se refieren al contexto situacional: *Anda, dadme una copa de coñac si tenéis por ahí, / Yo sólo tomo...*
- Preferencia por el tuteo: de D<sup>a</sup> Antonia a Chusa y Elena, que son amigas de su hijo y más jóvenes, pero no de las chicas a ella, que es una señora de edad.
- Uso de las oraciones exclamativas e interjecciones: *¡Ay, Dios mío! ¡Qué hijos estos! qué desbarajuste.*
- Mayor frecuencia de coordinación y yuxtaposición, frente a la subordinación: *Se acabó usted el último día la botella. Sólo hay té. ¿Quiere té? / DOÑA ANTONIA. ¿Té? Quitaa, quita. Yo sólo tomo té cuando me duele la tripa. ¿Y tú quién eres? No te conocía.*



- Uso de un léxico común y de frases hechas: *qué desbarajuste. Que vas hecho un cuadro...bala perdida. Yo sólo tomo té cuando me duele la tripa.*

Estos elementos ponen de manifiesto el uso del registro coloquial que de una manera general se caracteriza por la oralidad, la cotidianidad, la ausencia de jerarquía, la naturalidad y la espontaneidad.

Con la oralidad se relacionan los apelativos y el recurso a la capacidad de inferencia del receptor: *si tenéis coñac.*

La cotidianidad tiene que ver con los temas de los que hablan los personajes y con la situación creada: una madre algo “pesada” va a ver a su hijo, que comparte piso con unos amigos.

Con relación a la ausencia de jerarquía se produce un hecho curioso: Chusa, que la conoce bastante, trata a doña Antonia de usted porque es mayor, pero también porque no tiene confianza ni con ella ni en ella, aunque sea la madre de Alberto. Elena, que la acaba de conocer, no la entiende: eso explica que interprete literalmente la exclamación tópica de doña Antonia y pregunte si tiene más hijos... Y, por otra parte, también es significativo el tratamiento de doña en este registro, así como la presentación “formal” de Elena.

La naturalidad del discurso procede de la confianza entre los interlocutores: así, las palabras de la madre al hijo marcan un orden subjetivo: *Un café a la una, qué desbarajuste. Tómate el bocadillo, y estírate la camisa. Que vas hecho un cuadro.* Por otra parte, el discurso se elabora sobre la marcha, y así hay reiteraciones: *¡Vale! ¡Vale! Hasta luego. ¿Té? Quitá, quita...* y enunciados breves y simples, sin nexos relacionantes, lo que lo vincula con la espontaneidad.

#### **11. Describe la lengua funcional que un alumno gallego trataría de usar cuando se dirige a su tutor.**

Posiblemente, la lengua funcional que usará el alumno con su tutor de lengua española responda a los siguientes rasgos:

- Características diatópicas: español de Galicia.
- Características diacrónicas: español actual.
- Características diastráticas: nivel medio.
- Características diafásicas: registro a medio camino entre el coloquial y el formal.